

## **REALIDAD Y LEYENDA DEL MAL DE OJO**

**M<sup>la.</sup> Susana DOMÍNGUEZ PENA**

Universidad de Santiago de Compostela

### **RESUMEN**

*El mal de ojo es un fenómeno cultural muy extendido que ha sido explicado básicamente en relación con la envidia. Según esta creencia, una persona con el mal de ojo puede causar mal a otras personas o cosas, y su influencia puede ser contrarrestada de distintas maneras.*

*A pesar de que las verdaderas causas de este mal no están del todo claras, sí es evidente el miedo que éste provoca, como se puede apreciar en muchas expresiones que hacen alusión al tema reforzando, de esta forma, la idea de que las viejas supersticiones también tienen cabida y permanecen vigentes en los sistemas socio-culturales de hoy en día.*

Palabras clave: creencia, superstición, daño, envidia.

### **ARTÍCULO**

La tendencia niveladora que se viene apreciando desde hace tiempo en las naciones culmina en la actualidad con un espíritu globalizador con el que, en muchas ocasiones, se aspira a unificarlo todo sin tener en cuenta que los valores universales se sostienen a base de respetar la singularidad de las peculiaridades. Como reacción a esta tendencia, en el presente todo lo que se refiere a costumbres, peculiaridades, o creencias de los pueblos despierta un afán de estudio

importante. Y éste es el caso de la antigua creencia de que, mirando de una manera determinada a personas o cosas se puede producir daño; creencia que es conocida como *mal de ojo* y que será el objeto de nuestro estudio. Intentaremos abordar el tema bajo dos perspectivas diferentes:

1. El aspecto socio-cultural y la extensión de la creencia. Sus orígenes, haciendo alusión a dos ejemplos de mal de ojo presentes en textos de la literatura irlandesa antigua: *Balor of the Evil Eye* y *Nàr Sinister-Eye*. Y recursos de protección contra el mencionado mal.

2. El aspecto lingüístico, prestando atención a paremias y expresiones idiomáticas relacionados con el tema y todavía vigentes en la actualidad. Ofreceremos, además, siempre que sea posible, las respectivas correspondencias en lengua inglesa, española y gallega.

## 1. CONTEXTO SOCIO-CULTURAL

Desde muy antiguo se han asociado algunas partes del cuerpo con poderes sobrenaturales, pero sin duda es la vista y el poder de los ojos lo que más ha atraído la imaginación humana y lo que ha dado origen a mayor número de supersticiones. Se dice que el ojo es el espejo del alma, y también la luz del cuerpo, de ahí que si el ojo es bueno, el resto del cuerpo está lleno de luz; pero cuando es malo, se queda en tinieblas.

En “Apuntes sobre el mal de ojo en Galicia”, Vicente Risco (1961: 66-92) se refiere al mal de ojo como a una creencia ampliamente extendida en Galicia, pero que también afecta a otras culturas, de hecho, se encuentra prácticamente en todas partes, bajo diversos nombres. V. Risco hace un rastreo por Galicia acerca de cómo se presenta el mal de ojo, siguiendo con una clasificación de las personas que lo causan (*aojadores*), de forma voluntaria o involuntaria, aunque su aspecto no denote nada especial. La envidia es, a juicio de distintos autores, el atributo universal de la superstición del mal de ojo, y Roberts en su capítulo *Believe in the Evil Eye in World Perspective*<sup>1</sup> sugiere que su estudio intercultural conduce a la

---

<sup>1</sup>En Clarence Maloney (ed.). 1976:223-263.

teoría universal de la envidia. Por su parte Schoeck (1966: 99-105) en su libro sobre la envidia sugiere que los sociólogos desechan este concepto, prefiriendo hablar de conflicto, hostilidad, ajuste, o adaptación, debido a que en la sociedad contemporánea la envidia se contempla como una enfermedad.

En Galicia esta creencia es muy conocida como *mal de ollo*, y en otros lugares se la identifica bajo diferentes designaciones, como *evil eye*, *the salty eye*, *the eye that wounds*, *the narrow eye*, *the empty eye* o *the envious eye*, y la traducción que se hace a inglés moderno de los textos irlandeses más antiguos cobra el matiz de *a destructive eye* (ojo destructivo).

Para V. Risco, la mejor definición del mal de ojo es la de don Nicolás Fort Roldán que la califica de: "...extraño y malévolos poder de ciertas miradas humanas que no sólo recaen sobre otras personas, sino también sobre la bestia y aún los objetos, y con tal energía, según dicen, que basta que se fijen en un espejo para que se rompa el cristal en mil radios y pedazos"<sup>2</sup>. Y Consuelo Naranjo (*Brigantium* 1982: 113-1163) define el mal de ojo como "una superstición existente en determinados contextos socio-culturales".

Según esta creencia, cualquier persona, de manera consciente o no, puede echar el mal de ojo, y dañar a otras personas, niños, animales o plantas, simplemente mirándolos con envidia (Elworthy, 1985). Al mal de ojo se le atribuye enfermedad, destrucción y muerte, y el daño se produce con la simple mirada sin necesidad de que medie palabra alguna, "ojos malos, a quien los mira pegan su malatía" (*Diccionario de refranes*).

Los dioses y los demonios también pueden echar mal de ojo sobre los humanos, y también para ellos, cualquier cosa, animada o inanimada, puede ser objeto de hechizo del mal de ojo, sin embargo el esplendor de la vida representado en los niños pequeños o ganado joven, se cree que son los más propicios para ello.

---

<sup>2</sup> *Almanaque ferrolano para 1901*.

Las características geográficas e históricas de Galicia e Irlanda, han contribuido a mantener el sentir del pasado con más fuerza que en otras partes, y ha colaborado en que ciertas actitudes muestren un mayor arraigo. En estos lugares, en donde la economía ha estado centrada durante siglos en la agricultura, y en una subsistencia a base de leche, pan y carne, se encuentran ejemplos de mal de ojo relacionados con el hurto sobrenatural de estos productos, perpetrados por alguien que viene a pedir fuego. Este hurto coincide con la fecha de 1 de mayo, y hace referencia al papel que la envidia y avaricia juegan en su desarrollo.

El mal de ojo, pues, está considerado como un proceso socio-cultural que afecta por igual a Galicia e Irlanda, pero también se encuentra en otros países, y no sólo entendiéndolo como una vieja creencia, sino más bien como algo que todavía perdura en la actualidad (Elworthy 1985: 608-615). Esta creencia es asumida, de la misma manera, por judíos, árabes y cristianos, y se extiende por el este hasta la India, a lo largo de la costa atlántica por Irlanda, Inglaterra, Escocia, España, Portugal y Francia, hacia el norte hasta Escandinavia, y por el sur hasta el norte de África. El núcleo de esta superstición se sitúa en los pueblos situados a lo largo de la costa del Mediterráneo y el Egeo, en la India, y en los países de Sudamérica más afectados por la conquista española.

En la actualidad es una creencia bastante extendida entre los indígenas de América latina y, además, alcanza también a Norteamérica, Australia, y Nueva Zelanda<sup>3</sup>. Se sugiere la posibilidad de un origen anterior, dado que ya existía en Egipto antes de la llegada de los hablantes semitas, y en Pakistán antes de la llegada de los hablantes indoeuropeos. En cuanto al nuevo mundo, resulta difícil saber si la creencia existía antes de Colón. Para Kearney, se originó solamente una vez, en el Este. Cosminsky también opina que fue llevada a Mesoamérica por los españoles, aunque para otros estudiosos del tema no está tan claro debido a que en las civilizaciones Mesoamericanas pre-Colombinas ya existía una mística de los ojos.

---

<sup>3</sup> Según Schoeck (1995: 153-161), esta creencia no es aparente en China.

La creencia está asociada a dos cosas, por un lado con la etiología (estudio científico de la causa de las enfermedades) de derivación europea y con la dicotomía de caliente-frío, y por la otra con creencias indígenas como el mal aire. Es por ello que existe la posibilidad de una difusión pre-Colombina del Mundo Antiguo, en cualquier caso, en su forma actual, para Maloney (1976: xiv-xv) deriva de los españoles, y se encuentra en mayor o menor medida por toda Sudamérica.

### 1.1. Las leyendas de *Balor of the Evil Eye* y *Nàr Sinister-Eye*

A continuación, haremos mención a la conexión existente entre los ojos y la manera sobrenatural de producir daño, a través de dos leyendas de la literatura irlandesa: la leyenda de *Balor of the Evil Eye* o *Balor of the Mighty Blows*, descrita en la *Segunda Batalla de Mag Tuired*<sup>4</sup>, y la leyenda del porquero *Nàr Sinister-Eye*, en la leyenda de *Togail Bruidne Da Derga*<sup>5</sup>.

En la *Segunda Batalla de Mag Tuired*<sup>6</sup>, se describe la lucha entre el bien y el mal que tiene lugar en Irlanda entre la gente de bien, *the lords of light and life*, los *Tuatha Dé Dannan*, y la banda demoníaca, *the lords not only of darkness but of death*, los *Fomoirie*, al frente de los cuales estaba el rey Balor<sup>7</sup>.

---

<sup>4</sup> Esta leyenda pertenece al primer grupo o ciclo de leyendas irlandesas llamado *Tales of the Tuatha de Danann*.

<sup>5</sup> *TBDD* pertenece a *The Book of Invasions*, que a su vez forma parte de *Tales of the Tuatha de Danann*.

<sup>6</sup> La historia de la primera batalla de Mag Tuired parece basarse en tradiciones populares de un hecho histórico. La segunda batalla se apoya en la primera, y es una expansión pseudohistórica de un tema mitológico. Cf. T. Peete Cross and C. H. Slover (ed.), 1981: 28-48; y T. O'Rahilly, 1984: 388.

<sup>7</sup> La evidencia de existencia humana en Irlanda data de más de 6.000 años. Los primeros habitantes incluían a los Fir Bolg, los Tuatha de Dannan, los Nimidians, los Fomorians, y finalmente los Celtas. Cada uno de ellos dejaron su marca en la historia de este país, las leyendas de esta época pertenecen a la prehistoria, e incluyen héroes mitológicos como Cuchulainn, Fionn Mac Cool, Queen Maeve, o Balor of the Evil Eye.

Existía la profecía de que Balor solamente podría ser abatido por su nieto Lugh, resultado de la unión de su hija con un joven guerrero de los Tuatha Dé Dannan, Eithne.

Cuando Balor, rey de los Fomorian, decide apoderarse de Irlanda arrebatándosela al rey de Tuatha Dé Dannan, Nuadhu, el joven Lugh se une al batallón y da muestras de tal bravío que el rey Nuadhu le pone al frente de su ejército, y es así como nieto y abuelo llegan a enfrentarse en Omitirá, County Sligo.

Balor solamente abría su ojo en el campo de batalla, y todo aquel que lo miraba quedaba destruido; sin embargo, en esta ocasión, antes de que pudiese arrojar una mirada sobre Lugh, éste le lanza una piedra con su honda dándole en pleno ojo y acabando con él, y ganando de esta forma la batalla y la guerra. Es por ello que se entiende que el *evil eye* de Balor poseía unas características especiales (O'Rahilly, 1984: 38).

El simbolismo de tener un solo ojo ha sido materia de profunda discusión. Para O'Rahilly (1984: 58-60) está relacionado con el simbolismo solar, ya que a su juicio Balor era Dios del Sol. Pero Balor no nació con poderes destructivos ya que, en la *Segunda Batalla de Mag Tuired* (Moytura) a la que nos hemos referido anteriormente, se da cuenta de cómo se hizo con ellos. Y es que, siendo niño, los druidas<sup>8</sup> de su padre solían preparar sus conjuros en una sala cerrada, cocinando su brujería en un recipiente con horribles ingredientes, y este veneno le alcanza en pleno ojo (Peete Cross & Slover, 1981: 44). Todo ello pone en relación dos aspectos, como son el del veneno y el de la brujería o mundo mágico, derivado de la actividad de los druidas.

El segundo ejemplo de ojo destructivo aparece en *Togail Bruidne Da Derga*. En esta leyenda se narra la historia de la muerte del rey Conaire Mór, y parece haber llegado hasta nosotros como una

---

<sup>8</sup> Los druidas ocupaban el escalofón más alto de los hombres de saber dentro del pueblo celta. Debían de saber todo lo relacionado con rituales, leyes, costumbres y mitos, y además debían de tener facilidad para el verso y la canción. A ellos, y a gente como ellos, les correspondía la tarea de preservar la mitología de las tribus celtas.

composición de dos versiones anteriores (O'Rahilly, 1984: 117). Conaire reinaba prósperamente en Tara como rey de Irlanda, pero antes de convertirse en rey le fueron impuestos tres tabúes que, a lo largo de la historia viola inadvertidamente. Aquí se presenta al porquero Nár Túatháech (*Nár Sinister-Eye*) ocupado en cocinar un plato a base de cerdo, algo muy apreciado, condimentado con veneno, para acabar con él. Nár, al igual que Balor, posee un solo ojo (*túatháech*), un *evil eye* (O'Rahilly, 1984: 122).

También Cú Chulainn, el mayor de todos los héroes de Ulster<sup>9</sup>, fue objeto de maldición por parte de una anciana calificada de bruja (*túathcháech*) que intenta destruirle y, aunque no hay evidencia clara de que se trate de mal de ojo, sí la hay de destrucción y muerte.

A los matices de ojo malo, destructor, ojo izquierdo, o que está en el lado izquierdo, se une la opinión de algunos especialistas que sostienen que este ojo era único, tenía siete pupilas, y estaba situado en la parte central de la cabeza. Un solo ojo parece ser mal presagio, y San Crisóstomo en sus *Instrucciones Bautismales* se refiere a ello como de señal del diablo. Sin embargo, la realidad de uno o dos ojos, a veces parece ser dudosa ya que existen otros estudiosos que hacen referencia a dos ojos, y asocian la postura del ritual a permanecer en una sola pierna con un ojo abierto con mirada penetrante, y el otro cerrado (Joyce, P. W., 1903). Julio Caro Baroja en su obra *Las brujas y su mundo* hace referencia al poeta Ovidio describiendo a una maga malvada llamada Dipsas, conocedora del arte de conjurar, de las propiedades de las hierbas y de las sustancias mágicas en general, y que además tenía un solo ojo y de doble pupila. Sin embargo, en lo que respecta al referido héroe Cú Chulainn (Peete Cross & H. Slover, 1981: 154) no conllevaba matices negativos el hecho de tener siete pupilas, cuatro en un ojo y tres en el otro, era un matiz añadido a su belleza, un poderoso atractivo que enamoraba a las mujeres de Ulster:

The women of Ulster loved Cú Chulainn greatly for his  
dexterity in the feats, for the nimbleness of his leap, for the

---

<sup>9</sup> Sus hazañas pertenecen al segundo ciclo de antiguas leyendas irlandesas, y están recogidas en *the Ulster Cycle*. Sobre su nacimiento y hazañas, cf. T. Peete Cross & C. Harrison Slover, *op. cit.* pp. 134 y ss.

excellence of his wisdom, for the sweetness of his speech, for the beauty of his face, for the loveliness of his look. For in his kingly eyes were seven pupils, four of them in his one eye, and three of them in the other. He had seven fingers on either hand, and seven toes on either of his two feet. Many were his gifts.

## 1.2. Formas de protección contra el mal de ojo

En los ejemplos mencionados anteriormente, existen pocas referencias en cuanto a la forma de protegerse del mal de ojo aunque, en algunos casos, parece ser útil el rezo de alguna plegaria, o el uso de hierbas (Joyce, P. W., 1903: 309). En algunas culturas es frecuente el uso de amuletos que pueden llevarse de forma visible para que el mal de ojo recaiga sobre ellos y no sobre la persona que los lleva. El empleo de palabras y gestos, en algunos casos obscenos, también puede ser un recurso contra el mal de ojo. En Galicia se recurre a productos naturales, como pueden ser los ajos, cuernos o herraduras, y también a expresiones, o a escupir saliva en la persona u objeto en peligro. En la provincia de Pontevedra (Quiben, L., 1944: 258), existe una oración para curar al enfermo que padece el mal de ojo, y que se recita mientras se hacen cruces con un rosario sobre la cabeza del enfermo:

Dios, que te fixo,  
E Dios que te deu,  
Dios che saque este mal  
o-esta frida de ollo  
quen cha botou.  
Antes que este mal  
Fose visto  
Nació Cristo:  
Muera este mal  
Y viva Cristo.  
Estas se conviertan en tres:  
San Pedro, San Pablo y San Andrés.  
Por la gracia de Dios  
Y de la Virgen María,  
Un padrenuestro  
Y un avemaría.  
Amén.



En Irlanda desde hace muchos años se utiliza el trébol como elemento protector. Esta planta goza de gran popularidad gracias a San Patricio, patrón de este país y responsable de la conversión de Irlanda al cristianismo, sin embargo ya mucho antes de la llegada del santo a la isla, el trébol era un amuleto precristiano de los celtas que habitaban estas tierras. Totalmente pagano, el trébol se utilizaba con fines mágicos, luego la Iglesia católica lo adoptó, y actualmente se sigue utilizando mucho como amuleto protector, y su fama se extendió por otros lugares.

Alonso Romero, en un trabajo sobre la figura femenina desnuda que aparece grabada en una roca en Pena Furada (Coirós, A Coruña), hace una descripción y estudio de la misma, y llega a la conclusión de que pudo haber sido utilizada como antídoto contra el mal de ojo. A juicio del autor, esta figura se asemeja a una *Sheela-na-gig* del contexto medieval, en el que “tales figuras se utilizaban como antídotos contra el mal de ojo y se relacionaban con poderes fertilizantes” (Alonso Romero, 2004: 161). Y a pesar de que “la gran mayoría de estas *Sheelas*”, sigue el autor, “se encuentran en iglesias rurales de Irlanda y Gran Bretaña, se les prestó siempre poca atención debido al puritanismo de otras épocas y a que la Iglesia hizo todo lo posible por hacerlas desaparecer, y terminar así también con los ritos tradicionales que los campesinos realizaban con ellas” (Alonso Romero, 2004: 169).

## **2. CONTEXTO LINGÜÍSTICO: PAREMIAS Y FRASEOLOGÍA SOBRE EL TEMA**

Aparte de algunas paremias, tales como: *It's an ill bird that pecks out the dam's eyes*, o *Hear no evil, see no evil, speak no evil*, es, precisamente, en los proverbios de la misma Biblia, donde podemos encontrar más referencias sobre el aspecto malo/destructivo de algunas miradas, derivado básicamente de la envidia:

*Eat thou not the bread of him that hath an evil eye, neither desire thou his dainty meats* (*Proverbs*, cap. 23, versos 6-8), donde se

nos advierte de no comer el pan de una persona con el ojo malo/destructivo.

*The lamp of the body is the eye. Therefore, when your eye is good, your whole body is full of light. But when your eye is bad, your body is also full of darkness (Lucas 11: 34).* Hay traducciones que emplean el vocablo *evil* en lugar de *bad*.

*He who has a good eye will be blessed. For he gives his bread to the poor (Proverbs 22: 9).* Una persona con un ojo bueno es una persona generosa que comparte su pan con los pobres.

*A man with an evil eye hastens after riches and doesn't consider that poverty will come upon him (Proverbs 28: 22).* Las personas avariciosas y sin caridad hacia el prójimo son calificadas de personas con un *evil eye*.

Es evidente que, en nuestra comunicación diaria recurrimos básicamente a la palabra como el medio más habitual para interrelacionarnos, pero no es menos evidente el hecho de que, siendo el ojo tan valioso, se convierta en un aliado muy importante a la hora de emitir nuestros mensajes. Derivado de esta realidad, nos encontramos con una serie de paremias sobre el tema que no siempre han de conllevar connotaciones negativas. De esta forma, podemos encontrar un elevado número de a)-refranes y b)-expresiones idiomáticas que tienen el ojo como base principal. Trataremos, por tanto, de buscar en la medida de lo posible las correspondencias lingüísticas en lengua inglesa, castellano y gallego.

a) Paremias

*It's an ill bird that pecks out the dam's eyes.*

*Hear no evil, see no evil, speak no evil.*

*Ver, oír y callar.*

*Ver, oír e calar.*

*Tooth for tooth, eye for eye.*

*Ojo por ojo, diente por diente.*

*Mau por mau coma o pardau.*

Esta idea de venganza basada en la Ley del Tali3n, se encuentra en la Biblia (3xodo XXI, 24-25), y la sabidur3a popular, heredera de la tradici3n, ejemplifica con otro refr3n lo que ocurrir3a si pretend3semos llevar a extremos la idea de venganza:

*An eye for an eye only ends up making the whole world blind.  
Con el ojo por ojo, el mundo entero acabar3a ciego.  
Co ollo por ollo, o mundo enteiro acabar3a cego.*

*The eye is the window of the heart/mind.  
The eye is the mirror of the soul.  
El ojo es el espejo del alma.  
O ollo 3 o espello da alma.*

*The eye lets in love  
El ojo es el conductor del amor  
O ollo 3 o conductor do amor*

*Out of sight, out of mind  
What the eye sees not, the heart doesn't grieve over.  
Ojos que no ven, coraz3n que no siente.  
Cuan lejos de ojos, tan lejos de coraz3n.  
De ver nace el querer, y el olvidar, del no ver.  
Ollos que non ven, coraz3n que non sinte.  
Lonxe dos ollos, lonxe do coraz3n.  
Cuanto te vexo, cuanto te quero.*

*If the eye do not admire, the heart will not desire  
Lo que los ojos no ven, el coraz3n no lo desea  
O que non vexo, non o desexo.*

*Eye is a shrew (it heads sometimes into darkness). If Eve has not seen, she had not lusted. Aqu3 se hace referencia a la lujuria. No encontramos correspondencias en castellano o gallego.*

*To see the mote in one's eye and not the beam/splinter/straw in one's own (Lucas, cap. VII, vers. 4).*

*Ver la paja en el ojo ajeno y no la viga en el propio.*  
*Ver a palla no ollo alleo e non ver a trabe no seu.*

b) Expresiones idiomáticas: Aparte de los refranes a los que nos acabamos de referir, hay abundancia de expresiones idiomáticas en donde también el ojo es el núcleo principal, y que nos describen sensaciones y estados de ánimo frente a determinadas situaciones, sin que ello conlleve necesariamente connotaciones negativas:

*I thought her eyes were going to pop out of her head*, en señal de sorpresa.

*Creí que se le iban a salir los ojos.*  
*Pensei que lle ian sair os ollos.*

*No one could really believe their eyes*, señal de incredulidad.  
*No podía creer lo que estaba viendo.*  
*Non daba crédito ó que vía.*

*To go red*, para mostrar ira o enfado.  
*Ponerse rojo.*  
*Porse encarnado.*

*To have a terrible guilty look in his eyes*, en señal de vergüenza.  
*Mostrar señal de culpabilidad en los ojos.*  
*Complexo de culpa nos ollos.*

*To see the funny side of things*, muestra optimismo.  
*Ver el lado bueno de las cosas.*  
*Ver o lado bo das cousas.*

*To cry one's eyes/heart out*, llorar a mares, mostrar mucho dolor.  
*Llorar hasta secársele los ojos.*  
*Non parar de chorar.*

*To be up to one's eye in something*, estar agobiado con muchas cosas que hacer.

*Estar hasta la coronilla.*

*Estar hata o moño.*

*To be the apple of one's eye, ser la preferida.*

*Ser la niña de mis ojos.*

*A meniña dos meus ollos.*

*Eyes filled with tears, ojos llenos de lágrimas a causa de la emoción o la rabia.*

*Ojos llenos de lágrimas.*

*Ollos cheos de vagaos.*

*Close your eyes.*

*Cerrar los ojos*

*Pechar os ollos.*

*Open your eyes.*

*Abrir los ojos.*

*Abri-los ollos.*

Para finalizar, queremos resaltar que, a pesar de vivir en el siglo de los avances informáticos, el mal de ojo sigue siendo la superstición cultural más relevante dentro de las tradiciones populares occidentales.

Queremos añadir, además, que el interés en esta superstición alcanza no sólo el ámbito del pueblo llano, sino también a otros sectores de la sociedad con un status social más elevado, demostrando una vez más que las antiguas supersticiones encajan en los sistemas socio-culturales de los pueblos y continúan vigentes en nuestros días, como se hace patente en el plano lingüístico, a través de las proverbios y expresiones idiomáticas a las que se ha hecho referencia.

Y también queremos señalar que no se trata en este trabajo de presentar una tesis nueva sobre la creencia en el mal de ojo y en los males a que puede dar lugar, sino de una modesta contribución a la misma, limitándonos a hacer un rastreo de esta creencia a través de algunos de los importantes estudios que hay sobre el tema, y ofreciendo, además, los paralelismos que en cuanto a proverbios y

expresiones idiomáticas existen en lengua inglesa, castellana y gallega.

### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALONSO ROMERO, F. (2004). *Anuario Brigantino* 27.
- BECOÑA IGLESIAS, E. (1980). *Revista galega de estudos agrarios*.
- (1982). "A medicina popular galega hoxe". *Grial* 77.
- BRIGANTIUM (1982). Museo Arqueológico. A Coruña, vol. 3.
- CARO BAROJA, J. (1988). *Las brujas y su mundo*. Madrid: Alianza.
- DELARGY, J. H. (1947). *The Gaelic Story-Teller*. London: G. Cumberlege.
- DICCIONARIO DE REFRANES. (1992). Madrid: Espasa.
- DUNDES, A. (1992). *The Evil Eye: A Folklore Casebook*. New York: Garland Publishing, Inc, 1981; Madison, Wis.: University of Wisconsin Press.
- ELWORTHY, F. T. (1985). *The Evil Eye, An account of this ancient and widespread superstition*. New York: Macmillan.
- FOSTER, R. (2002). *The Irish Story: telling tales & making it up in Ireland*. London: Penguin Books.
- GANTZ, J. (trad.). (1986). *Early Irish Myths and Sagas*. England: Penguin Books.
- GIFFORD, E. S. (1958). *The Evil Eye: Studies in the Folklore of Wisdom*. New York: Macmillan.
- GREEN, M. J. (1992). *Dictionary of Celtic Mythology*.
- GREGORY, Lady Augusta (1920). *Visions and Beliefs in the West of Ireland* (with essays and notes by W. B. Yates). New York & London: G. P. Putman's sons.
- JOYCE, P. W. (1903). *A Social History of Ancient Ireland*. London, New York, Bombay.
- LISON TOLOSANA, C. (1983). *Antropología cultural de Galicia*. Madrid: Akal Universitaria.
- MACKILLOP, J. (1998). *Dictionary of Celtic Mythology*.
- MACLAGAN, R. C. (1902). *Evil Eye in Western Highlands*. London.
- MACMANUS, S. (1944/1967). *The Story of the Irish Race*. New Jersey: The Devin-Adair Company.

- 
- MALONEY, Clarence (ed.). (1976). *The Evil Eye*. New York: Columbia University Press.
- MOLINA-TELLEZ, F. (1947). *El mito, la leyenda y el hombre. Usos y costumbres del folklore*. Buenos Aires: Claridad, 1ª ed.
- NARANJO OROVIO, C. (1982). "El mal de ojo". *Brigantium* 3; 113-116.
- NARVÁEZ, P. (ed.). (1997). "Witches & Fairies: supernatural agresin & deviance among the Irish Peasantry" en *The Good People: New Fairylore Essays*. Lexington: U. P. Kentucky.
- O'RAHILLY, T. F. (1984). *Early Irish History and Mythology*. Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies.
- PEETE CROSS, T. & C. H. SLOVER (ed.). (1981). *Ancient Irish Tales*. Totowa, New Jersey: Barnes & Noble Books.
- PLUMMER, Charles (ed. y trad.). (1922, repr. 1968). *Lives of Irish Saints*. Oxford.
- PRADA SAMPER de, J. M. (1994). *Cuentos populares irlandeses*. Salamanca: Siruela.
- QUIBEN, V. L. (1944). "Medicina popular". *Revista dialectología y tradiciones populares* I, 12; 258.
- RISCO, V. (1961). "Apuntes sobre el mal de ojo en Galicia". *RDTP* XVII.
- ROBERTS, J. (1976). "Believe in the Evil Eye in World Perspective", in *The Evil Eye*, C. Maloney (ed.). New York: Columbia University Press, 223-263.
- SCHOECK, H. (1966). *Envy: A Theory of Social Behaviour*. Michael Glenny and Betty Ross, (trans.). New York: Harcourt, Brace.
- (1995). "Forms and Dynamics of a Universal Superstition". *Emory University Quaterly*, 11.
- STOKES, W. (1908). "The Training of Cú Chulainn". *Celtique* 29.
- THE OXFORD COMPANION TO IRISH HISTORY*. (1999). Oxford: Oxford University Press.
- THE OXFORD DICTIONARY OF ENGLISH PROVERBS*. Oxford: Oxford University Press.
- VANCE, N. (1999). *Irish Literature, a social history: tradition, identity & difference*. Dublin: Four Courts Press.
- WALKER, B. M. (2000). *Past and Present: history, identity and politics in Ireland*. Belfast: The Institute of Irish Studies.